

撷汉学之菁华 促汉语之传播

跨文化背景下的汉学研究
与汉语国际教育国际论坛文集

刘兴均 / 主编

X I E H A N X U E Z H I J I N G H U A C U H A N Y U Z H I C H U A N B O



撷汉学之菁华 促汉语之传播

跨文化背景下的汉学研究
与汉语国际教育国际论坛文集

刘兴均 / 主编

X I E H A N X U E Z H I J I N G H U A C U H A N Y U Z H I C H U A N B O

四川大学出版社

责任编辑:张 晶
责任校对:余 芳 卢 辰
封面设计:阿 林
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

撷汉学之菁华 促汉语之传播:跨文化背景下的汉
学研究 with 汉语国际教育国际论坛文集 / 刘兴均主编.
—成都:四川大学出版社, 2017. 9
ISBN 978-7-5690-1195-1

I. ①撷… II. ①刘… III. ①汉学—世界—国际学术
会议—文集②汉语—对外汉语教学—国际学术会议—文集
IV. ①K207. 8-53②H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 233312 号

书名 撷汉学之菁华 促汉语之传播:
跨文化背景下的汉学研究 with 汉语国际教育国际论坛文集

主 编 刘兴均
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行 四川大学出版社
书 号 ISBN 978-7-5690-1195-1
印 刷 四川盛图彩色印刷有限公司
成品尺寸 210 mm×285 mm
印 张 20
字 数 616 千字
版 次 2017 年 10 月第 1 版
印 次 2017 年 10 月第 1 次印刷
定 价 82.00 元



版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。

电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:<http://www.scupress.net>

序言

2016年12月19日至22日,来自韩国、美国、印度和中国各地高校的四十余名学者穿越蓉城上空浓厚的云雾,来到了成都大学,聚集到成都大学学术交流活动中心,围绕“跨文化背景下汉学研究 with 汉语教学”这一主题,展开了学术研讨。本论文集收入的41篇论文,就是本次大会结出的一个硕果。

此次大会在“跨文化背景下汉学研究 with 汉语教学”这一主题之下,设了三个分题:

一是跨文化背景下的汉学研究,共收入11篇论文,其中,国外学者四篇,国内学者七篇。韩国崔桓教授《中国类书在韩国的接受和利用》、李春永教授《〈译语类解〉右音见精组中明代时音探析》、南基守教授等《从以四书为主的东方古籍经典中探索人性教育的根基》和金玄珠博士《刘震云小说人物命名浅析》以他者的视角探析了中国古代典籍和现代小说,论证了汉韩语言和思想文化的共通点,从中可以窥见汉学在邻邦的受容梗概,了解汉韩两种语言共同特点的来源及历史层次、儒家文化的精髓在全球人性教育中产生的影响及引起的共鸣。国内学者钟书林教授《论孔子的家族文化传统及其文化追认——兼论孔子与箕子及古代朝鲜的关系》探讨了孔子思想与殷之巫覡、周之史官的渊源,提出孔子既融夏、商、周文化于一体,又开辟人类历史的新纪元;既从先辈那里继承发扬了巫史的文化传统、家族传统,又开创出士人传统这一新见。徐前师教授《〈字书〉和〈字林〉关系再议》结合域外藏本,澄清了两部字书是否为同一书的疑云。对域外汉研究成果加以研究和评述的还有刘云春教授《美国汉学界的明清文学研究——以吕立亭为例》、马兴祥副教授等《宋朝与高丽的政治文化关系及文学交流》、程建忠教授《日本红学研究简述》、唐婷博士《管窥日本〈诗经〉研究对毛郑〈诗〉学的接受——以〈诗经·伐木〉为例》和周翔宇博士《和版明代〈春秋〉学著作述论》等,这些论文是以国内学者的视角考察日韩汉学研究及其成果,有借他山之石来推动国学复兴之冀图。

二是跨文化背景下的汉语教学,共收入论文16篇。其中,来自韩国、印度的学者提交了五篇与汉语国际教育、第二语言教学相关的论文。韩国崔东柱教授《第二语言教学的新方向》提出第二语言教学应以双语/多语种的观点进行,在教学中应设定可行性目标,积极利用学习者的多语使用能力,将学习者元语言的创造性作为资源来利用等,运用这些具体措施来提高教学效率。朴爱华教授《浅析韩国新HSK教学方法——以HSK六级写作教学为中心》一文结合自己的教学实践,总结了一套提高HSK应试水平的教学方法,可资国内对外汉语教学借鉴。朴钟渊教授《韩国汉语推广工作的现状、启发和建议——以韩国仁济大学汉语推广工作为例》以作者所在的仁济大学汉语推广实际为例来分析汉语推广中所遇到的教学问题,并提出了可行性强的改进建议。朴京顺副教授《浅谈对外汉语中新闻语体的词汇与语法教学》对目前学界关注度不高的新闻语体的词汇、语法教学进行了比较全面的探讨。康婧博士《汉语的变化和技术的发展

给印度学生学习汉语带来的困难浅析》一文探讨了汉语本身的变化和技术发展对印度的中文专业学生在汉语学习中造成的障碍，并提出为应对新技术发展的挑战汉语教学应当采取的策略。国内学者董志翘教授《汉语离合词的鉴别及其插入成分》从语义、语法、语用三个角度观察汉语离合词及其插入成分，并对插入成分的区间范围作了测评，其结论和方法无论是对汉语本体教学还是对外汉语教学都有重要的指导作用。周文德教授《基于CDIO教育理念的对外汉语研究生培养模式研究》借鉴近年来国际工程教育改革的最新成果——CDIO工程教育模式：构思（Conceive）、设计（Design）、实现（Implement）和运作（Operate），探讨对外汉语教育专业研究生的培养模式，总结在实践中积累的经验，弥足珍贵。刘兴均教授《在儒学文化圈韩国的汉语教学》结合本人两度到韩国进行中文教学的经历，谈在域外从事中文教学会遇到的特殊情况及应对方略，可资国际汉语教学志愿者借鉴。其他中国学者还就汉语本体研究与对外汉语教学展开了讨论：彭晓副教授《动因与影响——试论当代汉语词汇中的接触性演变》、崔雪梅副教授《试析现代汉语兼语句 V_1 后“了”的使用》、杨玲副教授《汉语亲属称谓的复杂性与民族文化特质》等属于这个主题的论文。还有学者就国外汉语教材、汉语国际教育的国别化、对外汉字教学的教学手段、对外汉语专业学分设置、跨文化背景下对外汉语教学如何借助民俗文化等问题展开了讨论：罗春英博士《教学法视角下美国大学代表性汉语教材的特点与不足》、商拓副教授等《以苏丹为例谈汉语国际教育的国别化》、胡艳副教授等《顺口溜辨音识义教学法在中高级汉字教学中的运用》、孔稚凤副教授《在全球“汉语热”背景下深化专业学分制改革，重构课程体系的探索与实践——以成都大学汉语国际教育专业为例》、谢佳博士《汉语国际推广中的民俗文化教学探略——以新罕布什尔大学孔子学院文化教学为例》等就此展开了研究。

三是中外思想学术比较研究，共收入论文14篇。来自韩国、美国的学者提交了三篇论文。美国蒙大拿大学李月梅（Katherine “Kayte” Renee Kaminski）博士的“Student Success in an Academic Setting”，从跨文化的角度探讨学术设置对学生成功的影响，并以本人在中国大学任教的经历来谈如何与异国学生进行文化沟通与交流。国内学者有14篇论文涉及中西思想学术的比较，尤以中西文学比较为多。胡希东教授《文学史建构的中西比较视野——夏志清文学史叙述形态再论》对美国耶鲁大学比较文学研究大家夏志清的《中国现代小说史》一书重新作了评介，指出夏氏常用西方文学的尺度俯瞰品评整个现代中国文学，这种方法使现代文学增添了世界向度与现代性审美品格，有其独特的价值与学术史意义，但它脱离了现代中国文学产生的历史与现实条件，这一文学史建构原则则存在其尴尬与悖论。刘春阳副教授《全球化语境下中国美学研究方法论的反思——弗朗索瓦·于连〈迂回与进入〉的启示》基于中国美学的研究学

科定位的模糊性以及由此带来的美学研究者立足点消失的现状,提出应借鉴法国汉学家弗朗索瓦·于连所提出的“绕道中国,回归希腊”的方法论,深入了解美学这一学科在西方得以建立起来的思想谱系以及它与中国思想之间的差异,从而在中国传统的学术基础上进行一种创造性转换。杨挺副教授《中国诗歌批评的“空间转向”与意境研究的多维拓展》梳理了中国诗歌理论受到西方空间理论的影响而借鉴地理学(空间定位与身份认同)、社会学(社会分层与空间分异)、建筑学(建筑体验与场所精神)、现象学(身体知觉与存在处境)、语言学(语言结构与物质体系)等学科方法及其研究视角,出现了程度不同的“空间转向”,认为这样可推动中国诗歌意境研究的多维拓展。文章下的功夫深,分析细致入微,不乏精辟见解。王涛副教授《爱伦·坡名诗〈乌鸦〉在我国早期译介与我国早期的新文学建设》也属比较文学的课题。也有从比较文学的视角重新审视中国古代作家和作品的,严铭副教授《汉赋的生态思想刍议》也是受国外及港台学者从自然主义角度研究汉赋的影响而生发的一个研究题目。他通过深入研究,得出汉赋蕴含着赋家鲜明的政治生态思想和自然生态思想,充满终极关怀这样一个令人信服的结论。刘咏涛副教授《从〈赵氏孤儿〉的改编看中西文化的差异》、冯和一博士《敦煌文献S.1497, S.6923, P.4785的三叠式结构还原》也属于这个主题的研究成果。还有有关中西文化、思想学术接触、碰撞与交流方面探讨的论文。张驰博士《“Glottogram法”的诞生与发展》评介了日本语言地理学中的“Glottogram法”,并对“Glottogram法”的发展过程进行了分期,认为“Glottogram法”是语言地理学的研究范式从结构主义语言学向社会语言学转变的一种体现。张睿睿副教授《林语堂〈生活的艺术〉跨文化沟通策略研究》剖析了林氏《生活的艺术》蕴涵的跨文化沟通的策略,可为今人借鉴。李立副教授等《霍夫斯泰德的文化维度理论在中国的研究应用情况——以“权力距离”维度在硕士学位论文中的研究和应用为例》以荷兰学者霍夫斯泰德的文化维度(权力距离指数、不确定性规避、个人主义和集体主义、男性气质和女性气质以及长期导向)理论在中国高校硕士学位论文中被使用和研究的情况为据,反思文化维度理论在中国的解释力和指导意义。李京丽博士等《中国慈善文化传统及其当代传播特点探析》对比中西慈善文化的特点,认为中国的“慈善”是带有中华文化特点和明显道德伦理色彩的概念,但当代慈善文化传播虽然沿袭了慈善传统中浓厚的道德色彩,却缺乏中国式的宗教观念,也缺乏现代西方的“社会救济”理念,缺乏对慈善文化的价值建构及文化特性的深度把握。这些观点足可引人深思,并引起有关部门重视。魏红翎副教授《浅析四川第一位驻欧使节宋育仁与四川维新运动》考察了近代中国较早派驻西方的外交官宋育仁的生平事迹及其著述,把他誉为放眼世界的先行者。胡莘《后现代主义、消费主义在中国的传播和影响》也属这类主题的文章。

本次论坛经过长期酝酿、精心策划，在校、院两级党政领导的关心和支持下，在我院汉语国际教育系同仁的共同努力下得以成功举行，收获满满。与会代表精心准备论文，认真参与大会发言和小组讨论，在相互切磋中增进了了解，建立了友情。作为举办方，我们收获了来自海内外学者的厚重的学术研究成果、国内外相关研究领域的前沿信息以及专业设置的新思路、课堂教学的新方法。此次论坛必将推动成都大学的国际交流与合作、汉语国际教育专业学科建设迈上一个新台阶。因此，我院决定出资出版本论文集，以为论坛及全体与会学者留下一个永恒的纪念。本人忝列主编之位，才疏学浅，未能深究四十余位学者苦心孤诣完成大作之宏旨，仅对会议盛况及文集梗概作一简单叙述，是为序。

刘兴均识于郾巢

2017年5月10日

目录

跨文化背景下的汉学研究

中国类书在韩国的接受和利用·····	崔 桓	002
论孔子的家族文化传统及其文化追认——兼论孔子与箕子及古代朝鲜的关系·····	钟书林	009
从以四书为主的东方古籍经典中探索人性教育的根基·····	南基守 孟 维	019
《译语类解》右音见精组中明代时音探析·····	李春永	026
《字书》和《字林》关系再议·····	徐前师	034
美国汉学界的明清文学研究——以吕立亭为例·····	刘云春	040
日本红学研究简述·····	程建忠	046
宋朝与高丽的政治文化关系及文学交流·····	马兴祥 徐利华	052
刘震云小说人物命名浅析·····	金玄珠	062
管窥日本《诗经》研究对毛郑《诗》学的接受——以《诗经·伐木》为例·····	唐 婷	067
和版明代《春秋》学著作述论·····	周翔宇	075

跨文化背景下的汉语教学

汉语离合词的鉴别及其插入成分·····	董志翘	086
动因与影响——试论当代汉语词汇的接触性演变·····	彭 晓	095
试析现代汉语兼语句V ₁ 后“了”的使用·····	崔雪梅	102
汉语亲属称谓的复杂性与民族文化特质·····	杨 玲	108
基于CDIO教育理念的对外汉语研究生培养模式研究·····	周文德	115
第二语言教学的新方向·····	崔东柱	123
在儒学文化圈韩国的汉语教学·····	刘兴均	129
韩国汉语推广工作的现状、启发和建议——以韩国仁济大学汉语推广工作为例·····	朴钟渊	139
教学法视角下美国大学代表性汉语教材的特点与不足·····	罗春英	144
浅析韩国新HSK教学方法——以HSK六级写作教学为中心·····	朴爱华	149
浅谈对外汉语中新闻语体的词汇与语法教学·····	朴京顺	157
以苏丹为例谈汉语国际教育的国别化·····	商 拓 杨 浩	169
汉语国际推广中的民俗文化教学探略——以新罕布什尔大学孔子学院文化教学为例·····	谢 佳	180
顺口溜辨音识义教学法在中高级汉字教学中的运用·····	胡 艳 刘益明	185



在全球“汉语热”背景下深化专业学分制改革,重构课程体系的探索与实践

——以成都大学汉语国际教育专业为例·····	孔稚凤	195
汉语的变化和技术的发展给印度学生学习汉语带来的困难浅析·····	康 婧	200

中外思想学术比较研究

文学史建构的中西比较视野——夏志清文学史叙述形态再论·····	胡希东	208
中国诗歌批评的“空间转向”与意境研究的多维拓展·····	杨 挺	216
全球化语境下中国美学研究方法论的反思——弗朗索瓦·于连《迂回与进入》的启示·····	刘春阳	226
爱伦·坡名诗《乌鸦》在我国早期译介与我国早期的新文学建设·····	王 涛	233
汉赋的生态思想刍议·····	严 铭	241
从《赵氏孤儿》的改编看中西文化的差异·····	刘咏涛	249
敦煌文献S.1497, S.6923, P.4785的三叠式结构还原 ·····	冯和一	256
“Glottogram法”的诞生与发展 ·····	张 驰	265
霍夫斯泰德的文化维度理论在中国的研究应用情况——		
——以“权力距离”维度在硕士学位论文中的研究和应用为例·····	李 立 罗 江	272
林语堂《生活的艺术》跨文化沟通策略研究·····	张睿睿	277
后现代主义、消费主义在中国的传播和影响·····	胡 莘	284
中国慈善文化传统及其当代传播特点探析·····	李京丽 李 立	291
浅析四川第一位驻欧使节宋育仁与四川维新运动·····	魏红翎	297
Student Success in an Academic Setting ·····	Katherine “Kayte” Renee Kaminski	302



跨文化背景下的汉学研究

漢

中国类书在韩国的接受和利用

崔 桓

(韩国 岭南大学 中国语言文化系)

【提 要】起源于中国的类书，传入韩国之后，对韩国的类书文化产生了很大的影响。韩国学者不仅直接运用中国类书，而且根据韩国文化直接编纂自己的类书。另外，朝鲜也有不少中国类书被刊行或抄写。《古今事文类聚》《韵府群玉》《白眉故事》等中国类书在朝鲜时期散布甚广。中国类书的大部分类型韩国类书都有，如类事、典故、博物、典制、姓名、稗编、蒙求、常识等。其类型的多样性意味着其用途的多样性。韩国除了检索类书，在诗文创作、科举考试、初学者与童蒙教材、日常生活以及常识等方面有比较集中的运用，还出现了不少鉴戒、典制方面的专门类书。另外，朝鲜的实学者借用类书的形式表现自己的博学，在比较有名的韩国的类书中，这种类型不少。尤其是18世纪末集中登场的“物名考”类类书与对名物的关心、强调利用厚生的实学思想有着不可分割的联系。

【关键词】中国类书；韩国类书；类书类型；类书用途；实学

一、中国类书的传入及其刊行

韩国为了整备文物制度，很早就开始参考中国类书。依据现存记录，中国类书最早传入韩国是在高丽宣宗十年（1093），当时黄宗恣被派到宋朝朝廷献上《黄帝针经》一书，并求购书，被苏轼拒绝，后来购《册府元龟》一书而归。^{①[1]}接着在肃宗六年（1101），吴延宠带来了宋代皇帝徽宗所颁赐的《太平御览》一千卷。^{②[1]}明宗二十三年（1192）宋商人献上了《太平御览》，由崔洵校讎讹谬。^{③[2]}两部类书皆为官纂类书，卷数也达一千之多，属大型类书。《太平御览》是一部带有百科全书性质的典型类书，包括天文、地理、人事等内容。这部类书大体上也是分天、地、人、事、物等类排列，类书形式典型，这种形式对往后韩国类书的编纂起到了参考作用。《册府元龟》可看成是一部以政事、历史等内容为主的史料分类汇编的专门类书。这部类书辑录了从上古到五代的君臣事迹，以正史为主，囊括了十七史的全部内容。其分类项目为帝王、闰位、僭伪、列国君、储宫、宗室、外戚、宰辅、将帅、台省、邦计、宪官、谏诤、词臣、国史、掌礼、学校、刑法、卿监、环卫、铨选、贡举、内臣、牧守、令长、官臣、幕府、陪臣、总录、外臣等31部，大部分项目都是王室和国家管理所需的，由此我们可以推测其具有相当高的使用价值。其实，高丽毅宗也曾命宝文阁学士校勘此书。^④此外，也有高丽恭愍王十三年（1364）时由明州司徒方国珍那儿传收到宋代私纂类书《玉海》一书的记录。^{⑤[3]}

朝鲜太宗三年（1403），宋使臣带来了元子书册，其中夹有宋代私纂类书《山堂考索》一部。^{⑥[4]}光海君时，为了避免因壬辰倭乱而遗失书籍，王廷每次让派遣使臣购买一些所需的书籍，如光海君二年（1610）托千秋使买来《太平御览》等书。^{⑦[7]}还有，《玉海》等书为光海君五年（1613）所购。^⑧此外，不少中国版本类书在朝鲜时期传入。《奎章总目》类事类上著录有32种中国版本类书（也包括不属于类书的书籍）^{⑨[5]}，《韵府群玉》和《佩文韵府》著录在经部的小学类上。1909年，在奎章阁图书课所编刊出来的《帝室图书目录》子部类书类上著录了130种中国本类书。^{⑩[6]}李泰镇曾调查过收藏在奎章阁的中国版本类书有93种^{⑪[7]169-189}，这个数字大致是《奎章总目》上著录的册数和直到调查时所收集到的册数的总和。李

廷燮曾调查过收藏在国立中央图书馆的中国版本类书数量,结果为91种。^{②[8]151-166}总之,由上可以推测,不少中国类书传入韩国后已得到使用。笔者考察了现有的目录书和图书解题等书,得知传入韩国的主要中国类书大概为100多种。其中,中国版本的类书比较多,朝鲜所刊行的以及抄写的类书也不少。

朝鲜也有抄录中国类书而纂成书籍的情况,如抄录祝穆的《古今事文类聚》而纂成的《事文类聚抄》(或称《类聚抄》《事文类抄》《事文抄》《事文抄略》),还有在《事文类聚》中选出有关官制的百官部分后,只抄录事实不抄录诗文的《古今事实类聚》。看来其编纂目的是便于他人参考百官部分,或是供国王或主管官阅览。如书名与之完全相异的《文苑类抄》(二册)、《文苑类宝》(一册)(这两本书现收藏于岭南大学中央图书馆南斋文库,抄本)也是抄录《事文类聚抄》而纂成的。收藏于岭南大学南斋文库的《文聚》(一册,抄本)一书里,也收录了抄录《事文类聚抄》的内容,但是在此书里称之为《事文类聚抄》。另外,如抄录柴绍炳的《考古类编》而纂成的《考古类编抄略》、抄录邓恺的《韵府约编》后而编纂成的《韵府约编抄》、抄录《诗学大成》后而编纂成的《诗学大成抄》等都属于此类书籍。此外,《艺苑杂选》(现收藏于岭南大学中央图书馆,十二册,抄本)一书也收录了《天中记》《事文类聚新集》《五车韵瑞》等书的抄录内容。

根据笔者的调查,在韩国的中国类书中,按朝代排列的,明朝的类书居多,其次是清朝和宋朝。在传入韩国的中国类书中,有不少中国著名的类书,如《艺文类聚》《北堂书钞》《初学记》《古今事文类聚》《玉海》《韵府群玉》《天中记》《山堂肆考》《唐类函》《渊鉴类函》《子史精华》《佩文韵府》《古今图书集成》,其中有不少类书是先朝鲜刊行或是抄写的。举例来说,明朝丘浚的《故事成语必读成语考》,当时在朝鲜刊行时虽然采用的是木版本,可是到现在还留存不少抄本。岭南大学中央图书馆南斋文库里也藏有此书朝鲜时期的木版本和三种抄本。

不少中国类书传入韩国后使用广泛。根据现存记录或刊行情况及目录中的版本情况可以得知以下几种类书曾在朝鲜时期非常流行,且使用率也相当高,那就是《古今事文类聚》《韵府群玉》《白眉故事》等类书。其中《白眉故事》在中国并不著名^③,传入韩国后反而流行起来。根据笔者的调查,在韩国有很多图书馆和私人收藏此书,私家也经常用此书,收藏地分布甚广。^④法国学者Maurice Courant在《韩国书志》(Bibliographie Coréenne)的史书部中史类“类书、抄录”部分中,中国类书唯独收录《白眉故事》(十卷五册)一书。^{⑤[9]520}有趣的是,朝鲜所刊行的《白眉故事》却传入到中国,中国国家图书馆收藏有巾箱刻本(袖珍本)《注释白眉故事》(十卷,许以忠辑、邓志谟校)。^{⑥[10]106-107}这本书为袖珍本,携带方便,也是当时使用频率高的另一个原因。另外,仔细辨别收藏在韩国的《白眉故事》版本,不仅有中国木版本,而且还有韩国木版本和抄本。据此我们可以推测出朝鲜时期这本书的流行程度。关于《白眉故事》在韩国流行的问题,笔者曾在另外一篇文章中谈过。^{⑦[11]151-166}

二、韩国类书的类型及用途

类书的类型依汇编的范围可分为综合类书和专门类书两种。在此,笔者把它细分为若干小类型,再从各小类型中进一步研究韩国类书在当时社会中的各种用途。

邓嗣禹把中国类书分为类事、典故、博物、典制、姓名、稗编、同异、鉴戒、蒙求、常识十门。此分类因过细,在内容上有些重复,而且类书的范围设定得过于宽泛,那些《通典》《通志》《文献通考》等史部性质的政书也包括在典制门内。若把这些属于这十门中的类事门的书籍看作是按类别分的类书,那么我们也可以把它看成属于前述类编类书的一种。由于类事门并未依体裁而从内容上分出来,须与其他类型相提并论,这是值得考虑的一个问题。举个例子来说,为典故门的类书当然也可以说属于类事门,但只要我们仅从邓嗣禹把《艺文类聚》《北堂书钞》《太平御览》等书都归类到此类事门来看,可见他是把按类别分类的综合类书也归入此种类型。此外,如集以故事成语或典故为主的“獭祭之书”之大成的《渊鉴类

函》当然属于典故门，同时还可以看作是以皇家“好人好事”为中心的嘉言懿行集，所以它也属于鉴戒门。类似类型内容上的重复现象在类书的编纂分类中是不可避免的，所以在进行类书的分类时，重复现象是经常出现的。尽管存在上述问题，这种分类法在理解类书类型上依然有帮助。韩国类书虽然在数量上没有中国类书多，但在类型方面几乎涵盖了中国类书的所有类型。下面就依邓嗣禹的分类法，引例说明：

类事门：《古今事实类聚》《古今类聚》《新编玉丛》《艺苑新编》《类苑丛宝》《玉纂》《芝峰类说》等

典故门：《经史集说》《经史类抄》《机迹全部》《大东韵府群玉》《大一统》《文字类辑》《文汇》《四三单语文字》《笑嘲局》《原流》《策类》《千金裘》等

博物门：《名数咫闻》《咫闻别集》《蒙喻篇》《物名考》《物名括》《物名纂》《物谱》《博物新编》《才物谱》《广才物谱》《事类博解》《诗名多识》等

典制门：《见睫录》《考事撮要》《考事新书》《观书随书》《大东掌考》《万家丛玉》等

姓名门：《琬琰同号抄》《琬琰通考》《琬琰通考抄》等

稗编门：《国朝汇言》《东稗》等

鉴戒门：《大东汇纂》《三事比类》《新修自警编》《宙衡》《波斯》《后自警编》等

蒙求门：《桃杏肠录》《蒙求汇语》《儿戏原览》《训儿游览》《片锦》《学语》等

常识门：《家政》《家政日用宝鉴》《简牍要抄》《简牍精要》《简牍精要抄》《简牍会粹》《简牍汇纂》《疏劄类纂》《儒胥必知》《新式儒胥必知》《日用要览》《竹侨便览》《尺牍要览》《尺牍完编》《寒暄劄录》等

分类的书籍中，在内容上虽然有重复，可是我们依然可以看出韩国类书的类型是丰富多样的。只可惜邓嗣禹分出的十门中尚未发现属于同异门的类书。但是在被邓嗣禹纳入同异门内的中国类书中，有部叫做《古事比》的书，由清朝方中德（1632—1708）撰写，这本书重在“比”，把同类事项按其原因和结果相同或相异的形式罗列在一起，以便于比较。即，在某种“同”的表象中找出“异”的实质，这“异”的实质主要是以善与不善的区别来表现。在韩国类书中，收录在鉴戒门中的朝鲜李穡（1680—1746）的《宙衡》一书，虽然在原因与结果上未能把收录在前述韩国类书目录上的书籍全都给分类，而且也没有把“同”或“异”罗列在一起，但在处事方面却把善的（同）和不善的（异）罗列在一起，从中可以看出它与《古事比》有一定的相似之处。尤其在类别及分类项目上，两书设定的项目有不少相似之处，如“父子”“君臣”“夫妇”“兄弟”“朋友”“处恩怨—恩怨”“处故旧—故旧”等。因此，我们可以说这两本书里含有立身处事的道理，是为道德鉴戒而撰写的类书。在朝鲜时期，像这样以道德鉴戒为目的而撰写的类书，仅仅通过上述鉴戒门就可得知占有相当大的比例。

类书的编纂用途，大致可分为一般检索用类书、诗文取材用类书、科举考试用类书、童蒙教材用类书、日常生活用类书等。一般检索可看作是类书的最基本的用途，按事类分类的综合类书大都属于此类。在中国类书中，最为典型的应为《艺文类聚》和《太平御览》；在韩国类书中，凡属上述类事门的类书皆为此类。但是其他类型（门）的类书当然也多可用于检索，特别是属于典故门或典制门的类书主要作为专业或特殊用途的检索书籍使用。比如在作诗或作文章时，检索与主题有关的词汇或典故经常用到这种类书。不过，如《四三单语文字》，从书名上就可以看出它是作诗时为便于检索词句而纂成的。另外，《大一统》《原流》等类书分类列举对句，也可以看作是为便于作诗而撰写的书籍。《大东韵府群玉》原本也是为作诗填词的人便于摘取词藻、对偶及寻求典故、轶文，调配押韵和对句而撰写的书籍。丁范祖在《大东韵玉序》上提及这本书的效用时说：“若夫词垣之会，拈韵授简，而开卷乍阅，则奇思空涌，‘妙境旁

会，押韵愈多而创语愈新，有滚滚百篇之势，其助发鸿藻之力何如哉！”

朝鲜时期，在诗文创作方面也用到了好多相关中国类书。除了《册府元龟》《艺文类聚》《太平御览》《北堂书钞》《韵府群玉》等较有名的类书外，还可以看到不少中国的专门类书，如《事类赋》《联新事备诗学大成》《诗学集成押韵渊海》《新刊增补古今名家诗学大成》《新刊增补古今名家韵学渊海大成》《新刊重校增补圆机活法诗学全书》《诗隽类函》《佩文韵府》《骈文类编》《续广事类赋》《诗韵合璧》《诗学圆机活法大成》《诗学含英》《广事类赋》《广广事类赋》等。此外，科举考试，“科文六体”中的诗、赋自不必说，四六骈俪文的表、策也使用了上述与诗文创作相关的类书。当然，除了这些类书，《古文真宝》《文章轨范》《精选唐宋千家联珠诗格》《百联抄（解）》等也是与科举考试的诗文息息相关的书籍，并且也可作为文学启蒙读物使用。由此可知，这些类书和当时的诗文创作、科举考试以及启蒙教育有着不可分割的关系。

除此之外，还有很多专门为科举考试而纂成的类书，如《记迹全部》《笑囷局》《策类》《千金裘》等。而且，还有《玉海》《永嘉八面锋》《宇宙文芒》（《邵翰林评选举业捷学宇宙文芒》）等中国科举考试专门类书。此外，把经书的语句摘录出来后，按类别集成的可称作经书索引的《经书类抄》；把经、史书及载于后世诸学者所写的著作内的词汇按类别集成的《经史集说》；以及分成十二门后，分别收录经、史、子、集及选自过去圣贤之言中的文句，并对各门细分的《文汇》等书，似乎也都被用于科举考试。

并且，供中国初学者使用的书籍及童蒙教材，援用了分类详细的类书体例。在韩国市场可以看到的中国类书中，《初学记》《蒙求》《新增绘图小学日记故事大全》《白眉故事》《黄眉故事》《名喻》《幼学须知句解（《幼学故事琼林》）》《幼学须知故事捷录注解》等皆属此类。韩国类书也有初学者专用书籍及童蒙教材，如前举的《桃杏肠录》《蒙求汇语》《儿戏原览》《训儿游览》《片锦》《学语》等均属于此类。明末，童蒙书《幼学故事琼林》在中国也被广泛使用，直到现在还不断刊行。^⑧从传入中国的中国类书目录可以推测此书在朝鲜时期也已有不少中国木版本和抄本。此书也如《白眉故事》一样为韩国初学者的童蒙教材之一。尹凤翰所著的《桃杏肠录》，其风格类似于《儿戏原览》。在此书的序文中，他说“夫常见易知之事，谓之桃杏肠事；常见易知之文，谓之桃杏之文”，并在提及何以编纂此书时说：“余客于兹（指开山浦的某一家），数月颇有闲隙，于主人子相对。其言貌则轩渠，行事则蒙过駮。……以余所知桃杏肠，教之不倦，主人子亦学之不厌，日有所增。而持一空卷，请记之，作为愈久不忘之资云。”

接下来看看日用类书。从字面上可知它是把日常生活中的事项按类别整理后纂成的书籍，以便随时利用，因此可以看作是一种生活常识丰富，且为日常生活所需的类书。在韩国的类书中，属上述常识门的书籍皆可看作此类，但绝大部分都是与公程式或书信内容相关的书籍。如《寒暄割录》，其介绍之详尽可称之为公程式实例集的《儒胥必知》或有关公私整体的消息文的用语、文例、公程式等的书籍；《竹侨便览》汇集丧、祭礼及相关农业的日常事务；被称为农业方面专业书籍的《林园十六志》等类书，也带有日用类书风格；此外，在传入韩国的中国类书之中，《居家必备》《万宝全书》等皆为此类。

综上所述，韩国也编纂了多种用途的类书。同时，从中也可以发现韩国在编纂过程中确实引用了不少中国类书。

从类书的用途分析，我们可以发现在朝鲜时代还有另一个重要的事实，那就是类书和朝鲜时期实学关系密切。也就是说，一些较著名的韩国类书与朝鲜时期的实学者及其思想有一定的关系。当时，实学者们通过知识体系和百科全书式文献辑录而促进了思想的开放，他们广泛吸收知识，按照一定的体系进行分类。仅从这一点我们很容易了解到他们的思想是持何种态度、带有何种情感色彩的。再说，他们都有仰慕博学多识的共同倾向。李晔光说道：“盖博学所以为己，非为人也。今以博学谓之为，人，则恐非的论也。”由此可知，他高度重视博学的个人信仰，此种博学的个人信仰在《芝峰类说》中得到充分反映。又

如,李圭景《五洲衍文长笺散稿》编录天文、历法、数理、时令、种族、历史、地理、经济、文学、文字、音韵、金石、古器、典籍、西学、西教、道教、佛教、书画、医药、阴阳五行、术数、祥瑞、灾异、制度、习俗、礼制、服饰、游戏、舟车、桥梁、冶金、陶窑、兵学、武器、器具、量田、酿造、种畜、外来物种、草木、鱼虫、鸟兽、矿属等内容,足见其博学多识。同时,他比正统的“性命义理之学”更重视“名物度数之学”,即他强调具有实用性的学问。在反映实学者博学多识的倾向方面,类书的体例最适合不过。类书的基本属性如分类和资料汇编与他们的风格吻合。编纂类书时,他们总是先考虑用途才开始撰写。即以实用作为编纂类书的前提,并且他们编纂的类书一般篇幅较大,内容也相当丰富。此外,在属上述博物门的“物名考”类类书中,也有与实学思想相关的书籍,如《物名考》(柳僖)、《物名括》(丁若鏞)、《物名纂》(柳雨日)、《物谱》(李嘉煥、李载威)、《诗名多识》(丁学祥、丁学圃)等。这些类书按类别分,用韩语或汉语注释。到了18世纪,始有所谓的“名物度数”之学,18世纪末,迎来了“物名考”类类书的鼎盛时期。在传入韩国的中国类书中,属于博物门的书籍有宋代的《事物纪原集类》、明代的《博物典汇》之《三才图会》和《广博物志》、清代的《事物原会》等。其中,图说式类书《三才图会》对朝鲜的博物类类书如《才物谱》等书影响甚大。另外,从实学家李睟光在他自己撰写的《芝峰类说》里引用《三才图会》这一点来看,这本书对当时的实学者影响颇大。^{⑩[12]}

三、结语

起源于中国的类书,传入韩国后对韩国的类书文化影响很大。韩国学者不仅直接运用中国类书,也编纂了一些韩国文化的类书。中国的类书也有不少在朝鲜刊行或被抄写。另外,在朝鲜时期还出现了以抄录中国类书的方式而编成的韩国类书。例如《事文类聚抄》《类聚抄》《事文类抄》《事文抄》《事文抄略》《文苑类抄》《文苑类宝》等书都是抄录《古今事文类聚》而编纂成的类书。宋代的官纂类书《册府元龟》和《太平御览》以及私纂类书《玉海》等在高丽时期已经传入韩国,在朝鲜时期还传入了很多中国类书。《古今事文类聚》《韵府群玉》《白眉故事》等在朝鲜时期相当流行。其中在中国的类书中并不有名的《白眉故事》,传入朝鲜后却流行起来了。

中国类书的大部分类型,如类事、典故、博物、典制、姓名、稗编、鉴戒、蒙求、常识等,韩国类书都有。类型的多样性意味着其用途的多样性。韩国的类书除了用于一般检索以外,诗文创作、科举考试、初学者与童蒙教材、日常生活以及常识等用途较多,还出现了不少鉴戒、典制方面的专门类书。另外,朝鲜的实学者为了表现自己的博学,常借用类书的形式。尤其是在18世纪末集中登场的“物名考”类类书与对名物的关心、强调利用厚生的实学思想关系密切。

附注:

- ①《宋史》卷四八七、《列传》二四六外国三高丽:“(元祐)七年(当为‘八年’:《宋史》卷十七《本纪》十七元祐八年记载高丽献《黄帝针经》事和苏轼反对高丽购书事),遣黄宗愿来献《黄帝针经》,请市书甚众。礼部尚书苏轼言:‘高丽入贡,无丝发利,而有五害。今请诸书与收买金箔,皆宜勿许。’诏许买金箔,然卒市《册府元龟》以归。”
- ②《高丽史》卷十一《世家》十一肃宗六年六月:“丙申,王赍吴延宠还自宋,帝赐王《太平御览》一千卷。”
- ③《高丽史》卷二十《世家》二十明宗二十二年八月:“癸亥,宋商来献《太平御览》,赐白金六十斤,仍命崔浣校讎讹谬。”
- ④《高丽史》卷十七《世家》十七毅宗五年六月:“壬申,命宝文阁学士待制及翰林学士,日会精义堂,校《册府元龟》。”
- ⑤《〈大东韵府群玉〉的构造》。

- ⑥《朝鲜王朝实录·太宗实录》卷六太宗三年十月：“辛未，朝廷使臣黄俨、朴信、翰林待诏王延龄、鸿胪寺行人崔荣至，贵冕服及太上王表里、中宫冠服、元子书册而来。”在这些书册中，除了《山堂考索》，还有《元史》《十八史略》《大学衍义》《春秋会通》《真西山读书记》《朱子成书》等各一部。
- ⑦《朝鲜王朝实录·光海君日记》卷二八光海二年闰三月：“传曰：《后汉书》、《南北史》、《辽史》、《金史》、《元史》、《太平御览》、《历代名臣奏议》等册，今此千秋史使行次，令户曹给价，以官本极择贸来事。”
- ⑧《光海君日记》卷七二光海五年十二月：“传曰：《春秋四传》、《通鉴纂要》、《杜氏通典》、《玉海》、《李善注文选》各一件，奏请使之行，并以官本，极择贸来。”光海君（光海五年），训练都监印了韩国类书《考事撮要》（《考事撮要》之《印出记》及《内赐记》）一书，并有所赐。
- ⑨《奎章总目》所著录的三十二种类书目录如下：《北堂书钞》《艺文类聚》《白孔六帖》《册府元龟》《事文类聚》《事类赋》《翰苑新书前集》《稗史汇编》《三才图会》《唐类函》《明辨类函》《稗编》《右编》《图书编》《问奇类林》《鸿书》《山堂肆考》《汇苑详注》《时物典汇》《百家类纂》《天中记》《涉世雄谭》《经济类编》《皇明经济文辑》《皇明名臣经济录》《八编类纂》《广博物志》《图书集成》《渊鉴类函》《骈字类编》《广事类赋》《格致镜原》。
- ⑩《关于历代数目所收录的类书分类的考察》。
- ⑪《奎章阁中国本图书与集玉斋图书》。
- ⑫《国立中央图书馆所藏中国古书的整理现况》。
- ⑬《四库全书总目》未著录此书。
- ⑭这本书现在古书店里不难买到。笔者在大邱好几处古书店里看见此书有售，并购买其中的一个版本收藏。根据笔者的调查，以下大学、图书馆及个人都收藏了此书：奎章阁、延世大学、高丽大学、淑明女子大学、全北大学、釜山大学、釜山产业大学、忠南大学、清州教育大学、庆熙大学、岭南大学（包括金庾基“东滨文库”、朴庭鲁“味山文库”、宜宁南氏门中“南斋文库”）、中央大学、成均馆大学、全南大学、圆光大学、国民大学、东国大学、东亚大学、庆尚大学、梨花女子大学、启明大学、龙仁大学、海军士官学校、庆星大学校博物馆、国立中央图书馆、韩国精神文化研究院藏书阁、国史编纂委员会、国会图书馆、庆州市立图书馆、全釜弼“润松文库”、韩德愚“德愚文库”、金完燮（“晚松文库”）、文朴（“仁寿文库”）、李炳麒（“玩树文库”）、赵炳舜（“诚庵文库”）、李谦鲁、李崇宁、朴学钟、姜周镇、崔桓、金戊祚（釜山市）、崔载浩（庆南晋州市）、南斗焕（庆北安东郡丰山邑）、李台永（庆北星州郡）、黄镐领（全南康津郡）、宣玉奎（全南宝城郡）、文昶集（全南灵岩郡）、柳在泳（全北里里市）、金璟植（全北高敞郡）、裴圣洙（全北高敞郡）等。
- ⑮参考Maurice Courant原著、李姬载翻译，《韩国书志》，第520页。他把明代儒学家陈季儒（字眉公）当作《白眉故事》的作者。
- ⑯参考黄建国、金初升主编，《中国所藏高丽古籍综录》，第106-107页。
- ⑰《〈白眉故事〉之韩国流行研究》。
- ⑱笔者所藏的现代出版的此书目录如下：《白话幼学琼林》（西安：三秦出版社，1996年）、王雪梅主编的《蒙学——启蒙的课本》（北京：中央民族大学出版社，1996年）、尚圣德主编的《中华经典蒙书集注》（北京：华文出版社，2002年）中的《幼学琼林》。此外，台湾老古文化事业公司、综合出版社、文化图书公司和东海出版社等也刊行过此书。〔请参照林文宝，《历代启蒙教材初探》（台北：万卷楼图书有限公司，1997年）。有关《幼学故事琼林》的详细信息请参照此书。〕方师铎认为由于此书和《龙文鞭影》被视为在过去私塾里依附于四书五经的必读书籍，因此说它是带有类书性质的恶补复习教材。以童蒙教材流行于中国近代的《三字经》《龙文鞭影》《幼学琼林》等书，就其体裁而言，受唐代以来流行的李翰的《蒙求》一书影响很大，甚至还从那儿摘录了不少资料，尤其《龙文鞭影》一书可称为《蒙求》的复印本。（请参照方师铎，前书第264、272页）

- ①⑨《三才图会》在日本影响很大。日本寺岛良安仿照它撰写了《和汉三才图会》，但其所载的是日本知识。《和汉三才图会》是在18世纪中叶输入朝鲜的，广为实证学者阅读，对朝鲜文化有巨大影响。李德懋在他的著作《青庄馆全书》中引用此书达十多次。徐有榘也在《林园十六志》中把此书当作非常重要的典籍加以使用。〔请参照安大会，《〈和汉三才图会〉及朝鲜后期实学》（第三届东亚人文学会国际学术大会发表论文集，2002年11月16日）〕

参考文献

- [1]脱脱等. 宋史[M]. 北京: 中华书局, 1977.
- [2]金宗瑞, 郑麟趾. 高丽史[M]. 首尔: 延世大学校东方学研究所, 1972.
- [3]沈庆昊. 《大东韵府群玉》的构造[M]. 首尔: 太学社, 2002.
- [4]卞季良, 尹淮, 申橈. 朝鲜王朝实录[M]. 首尔: 国史编纂委员会, 1955.
- [5]徐浩修. 奎章总目[M]. 首尔: 奎章阁.
- [6]金永善. 关于历代数目所收录的类书分类的考察[M]. 韩国书志学论集, 1999.
- [7]李泰镇. 奎章阁中国本图书与集玉斋图书[J]. 民族文化论丛, 1996.
- [8]李廷燮. 国立中央图书馆所藏中国古书的整理现况[J]. 民族文化论丛, 1996.
- [9]Maurice Courant. 韩国书志: 修订翻译版[M]. 李姬载, 译. 首尔: 一潮阁, 1994.
- [10]黄建国, 金初升. 中国所藏高丽古籍综录[M]. 上海: 汉语大词典出版社, 1998.
- [11]崔桓. 《白眉故事》之韩国流行研究[J]. 东亚人文学, 2004.
- [12]安大会. 《和汉三才图会》及朝鲜后期实学[C]. 第三届东亚人文学会国际学术大会发表论文集, 2002.

The Acceptance and Application of Chinese Leishu in Korea

Hwan CHOI

(Department of Chinese Language & Culture, Yeungnam University, Korea)

Abstract: Originated from China, Leishu has its influence on Korea's Leishu culture. Many Chinese Leishu were carried to Korea and Korean scholars compiled their own Leishu based on Korean culture. Chinese Leishu *Gujin Shiwen Leiju*, *Yunfu Qunyu*, and *Baimei Gushi* are widely distributed in Korea. The various types of Chinese Leishu are kept in Korean Leishu. Besides general researches, Korean Leishu concentrates on poem and prose writing, the civic service exam, Children's primer, including general knowledge about daily life, and others. What's more, Korean scholars would like to write Leishu-like books to show off their profound knowledge. It was under the influence of making use of the academic ideas of the young generation and the concerns of the name and descriptions of a thing in the 18th century.

Key words: Chinese Leishu; Korean Leishu; types of Leishu; application of Korean Leishu; academic ideas